

## XIV

PROCEZ EUR IAR (Iez Goëlo)  
(Procès d'une poule - Dialecte de Goëlo)

Pa oent e tremen bourc'h Plestinn  
Oh jolie ma ceinture  
Kaviz diharé da c'hoarzin  
Oh jolie ma ceinture diguedi  
Oh jolie ma ceinture (1)

Welet eur goz vroac'h divergant  
Deva ezom un tam arc'hant

Hag e deuz laeret eur goz iar  
Hag hi c'hasset d'er presbitoar

D'er presbitoar deuz hi kasset  
Ha seiz gwennec e eo gwerzet

Ha seiz gwennec e eo gwerzet  
An hini goz deuz ho zouchet

Unan euz he anaoudegez  
Ia d'er presbitoar eun derwez

Anav he iar deuz hi choupen  
Jardin er Person é pourmen

Elial me hañ, Otro Person,  
C'houi né n'oc'h ket den a fèson

Me broufé d'ac'h dirag an dud  
Peuz laeret me iar war he c'hhud

Petra c'houe d'id den difeiz  
Dismeganz dign ober a rez

N'ha paotr er iar pa n'euz klevet  
é mez en ti hev a zo et

Er mez en ti hev a zo et  
De glask ar barner de gawet

Pa oa gand an hent o vonet  
Ar barner beuc'h en euz kavet

Ar barner beuc'h ar scrivagnier  
Hag hen hont Fañch an hucher

De mad d'ac'h ho tri assamblez  
Rac me zo deud d'ho klask expréz

Vit goud ha c'houi 'n euz er pouvar  
Na de varnañ proséz eur iar

Oh ia zur me ar Jug de pé  
Klevet moa brud dimeuz a zé

Me né c'houlân é neb feson  
é c'harfé poân gand ar person

Na da bemp kant skoed e bet iet  
Proséz ar goz iar millihet

Proséz ar goz iar millihet  
Biskoaz u né deva dovet !

(Voir air n° 14.)

Cette chanson est une critique des frais de justice que les paysans bretons trouvent excessifs ; ils les redoutent au suprême degré, aussi reculent-ils le plus souvent quand on les menace d'un procès. D'un autre côté, si ces frais étaient de beaucoup réduits, les hommes de loi auraient fort à faire et l'on verrait bien des procès pour une vieille poule, ou pour toute autre cause futile.

Air n° 14.

Pe oent o tre - men bourc'h Plis-tin, oh jo-lie ma cein-

-tu- - re, kav-iz di-ha - re da c'hoazin, oh jo-lie ma

cein - ture, di-gue di oh jo-lie ma cein - tu - re.

(1) En Bretagne, quand on perd un procès, on dit « que l'on prend une ceinture de foin ». Quand on fait faillite, « c'est la ceinture de paille ».